

so *pospali*) vstopi domišljjski lik, sova (naslovna junakinja), ki otroke prebudi in jih povabi na učno uro kuhanja – pravzaprav na domišljjsko potovanje v *pravljično kuhinjo*, ki odpira vrata svobode za otroke, ujete v vsakodnevno rutino (pomivanje posode) in prepovedi staršev (*sitne mame* jim ne pustijo kuhati). Otroci vstopijo v njeno kuhinjo, Uharica jim pokaže, kaj vse (od jedi do kuhinjskih pripomočkov) se skriva v njej, nato pa jim *odpoje* recepte z zanimivimi naslovi, npr. *Korenčova koračnica*, *Biskvitni tango*, *Dobro jutro, kruh*; med pripravo jedi se zgodi nesreča (*Palačinke*), jed se lahko kuha tudi po narobe logiki (*Prvoaprilska čorba*) – gre torej za radost ustvarjanja jedi, ki je hkrati radost verznega pripovedovanja, slast nonsensnega lepljenja besed, vse to pa odlično nadgrajujejo likovni komentariji Igorja Šinkovca s prvinami stripa: že na prvi ilustraciji so starši prikazani kot zaspanci, nato se nad spečim naseljem pojavi osrednja oseba, ki komentira pretirano skrb za čistočo, spodbuja otroka, da sodeluje z njo. Kot ponavljajoči se motivi se v povezavi z Uharico pojavljajo note in njena čarobna očala ter kuhalnica, posode in jedi, nekatere ilustracije vključujejo odrasle osebe, ki se pridružijo otroški igri. Moč njihove domišljije v celotni slikanici simbolizira mavrica, po kateri osebe odpotujejo v drug, sanjski svet, manj predvidljiv in dolgočasen, kot je stvarnost. – Komisija meni, da slikanica inovativno povezuje »sodobno klasiko« in sodoben likovni izraz ter prepričljivo aktualizira poezijo Svetlane Makarovič, zato ji dodeljuje **priznanje »Nove poti« za izvirnost povezave kakovostnih ilustracij in mladinskih pesmi.**

■ UTEMELJITVE PRIPRAVIL
RED. PROF. DR. IGOR SAKSIDA

BOOKBIRD 2022

V **prvi številki** revije Bookbird iz leta 2022 so prispevki iz mednarodnega prostora, med njimi prevladujejo prispevki, ki predstavljajo mladinsko literaturo iz Poljske.

Za predstavitev sodobne poljske literature za dekleta je Dorota Michułka izbrala za prispevek *Little Women: Contemporary Polish Novels for Girls as an Example of Engaged Literature* (Mala gospa: sodobni poljski deklški romani kot primer angažirane literature) šest knjižnih primerov, v katerih se deklške junakinje spopadajo s problemi, kot so težave v disfunkcionalni družini, nesprejemanje drugačnosti, komunikacijske težave, alkoholizem, droge, iskanje lastne identitete, socialne razlike.

Do tematik, ki so povezane z LGBTQ, je na Poljskem veljal in še vedno velja močan odpor. V zadnjih letih je vendarle zaživelo pisanje in izdajanje knjig s temi temami. Izhajajo knjige domačih avtorjev in prevedene knjige iz tujine, največ iz Anglije, v zadnjem času tudi iz Norveške in Finske. Mladinska LGBTQ literatura je namenjena otrokom, najstnikom, mladim odraslim. Seveda so knjige s temi temami tudi za odrasle. Mateusz Świetlicki in Sabina Waleria Świtała analizirata v prispevku *Breaking Down Taboos – LGBTQ+ Themes in Contemporary Polish Children's and Young Adult Literature* (Konec s tabuji – LGBTQ+ teme v sodobni poljski literaturi za otroke in mlade odrasle) nekaj knjig s to tematiko.

Anita Wincencjusz-Patyna predstavi v prispevku *New-Old Trends in Recent Polish Book Illustration for Children and Young Adults* (Novi-stari trendi v novejši poljski ilustraciji knjig za otroke in mlade odrasle) sodobno poljsko knjižno ilustracijo, ki jo zaznamuje

visoka umetniška raven, ki je povezana s tradicijo in z odličnim izobraževanjem na poljskih umetniških šolah. Mnoga dela, navedena v prispevku, so prejela najuglednejše domače in mednarodne nagrade.

Ilustratorski par, Ewo Kozyra-Pawlak in Pawła Pawlaka поближе spoznamo v pogovoru, ki ga je pripravila Anita Wincencjusz-Patyna. Njuna ilustracija je tudi izbrana za naslovnico te številke.

Poljska proučevalka mednarodne mladinske literature, še posebej japonske, Marcelina de Zoete-Leśniczka, je med številnimi knjigami o COVIDU-19, ki so izšle po svetu v času pandemije, raziskovala slikanice, ki so s to tematiko izšle na Japonskem. V prispevku *Japanese Picturebooks for Children in the Fight against COVID-19* (Japonske slikanice za otroke v boju zoper COVID-19) uvrsti tovrstne knjige v tri skupine, v informativne slikanice z osnovnimi informacijami o virusu, o bolezni in o preventivi, v slikanice z zgodbo, v kateri prevladuje prizadevanje glavne osebe za zmago nad virusom, in v slikanice o emocionalnih izkušnjah otrok med pandemijo. Sicer pa je v prispevku poudarila tudi to, da so Japonci, tudi otroci, zaradi številnih hudih naravnih katastrof, med katerimi prevladujejo potresi in cunamiji, že zgodaj seznanjeni – tudi v šolah – s tem, kako biti na nesreče pripravljen, kako ukrepati, kako pomembne so samodisciplina, lojalnost in solidarnost. Prvi september je na Japonskem nacionalni dan preprečitve nesreč, National Disaster Prevention Day.

Justyna Zajac in Dorota Michulka v prispevku *Coming across a Difficult Past* (Priznanje težke preteklosti) poudarita pomen literature z zgodovinsko tematiko tudi v vzgojno-izobraževalnem procesu mladih. Na primerih treh knjig, katerih vsebina se navezuje na

holokavst, pokažeta, da se z mladimi lahko pogovori o holokavstu, pa tudi o drugih težkih temah, kot so izguba družine, vojna, smrt, segregacija, diskriminacija in izključitev.

Carla Plieth, raziskovalka na univerzi v Cambridgu, se v prispevku *Menacing Men and Well-Meaning Women* (Moški, ki ogrožajo, in dobronamerne ženske) loti zastopanosti občutljive teme otroške spolne zlorabe v literaturi za otroke. Meni, da so prav slikanice primeren medij, ki je v pomoč tudi odraslim, staršem, vzgojiteljem, učiteljem, terapevtom za pogovor z otroki o spolni zlorabi. Po pregledu več angleških in nemških slikanic s to tematiko ugotavlja, da je v knjigah še vedno večina krivcev moškega spola in večina zlorabljenih ženskega spola.

Wakako Suzuki posveti svoj prispevek *Constructing a New Girl in Meiji Japan* (Oblikovanje novega dekleta v Meiji obdobju na Japonskem) eni prvih japonskih prevajalk Shizuko Wakamatsu (1864–1892) in njenemu prevodu knjige Sara Crewe or What Happened at Miss Minchin's, anglo-ameriške pisateljice Frances Hodgson Burnett. Z novim pristopom pri prevajanju, z jezikovnim oblikovanjem in s psihološko poglobljenostjo do junakinje je vplivala na prevajalce in tudi pisateljice in pisatelje japonske mladinske književnosti.

Komal Tujare prikaže v prispevku *Rapunzel, Rapunzel, Has Finally Let Down Her Hair!* (Zlatolaska, Zlatolaska, končno spusti svoje lase!) feministično evolucijo v zgodbah o Zlatolaski v razdobju od 19. do 21. stoletja. Od popolnoma nemočnega in pasivnega dekleta, ki le čaka rešitelja, iz klasične pravljice bratov Grimm, preko Disneyeve priredbe *Tangled*, do dekleta, ki jo indijska pisateljica Sowmya Rajendran v svoji knjigi kratkih zgodb *Girls to the Rescue*

prikaže kot sodobno, samozavestno in samostojno dekle, hči očeta brivca, ki je prepričan, da je glavni v družini moški, pa tudi, da morajo imeti deklice dolge lase, in mame astronautke, ki se posveča svoji karieri. Prikaže jo kot dekle, ki se odloči, da bo sama ukrepala in si uredila svoje življenje.

Ilustratorica Violeta Dabija, rojena v Moldaviji, sedaj živi v ZDA, v pogovoru z Vladimirom Kravchenkom *The Pre-rogative of Human, Traditional, Green, and Dreamlike* (Prednost humanosti, tradicionalnosti, zelenemu in pravljíčnosti) opiše sebe in svoje ustvarjanje, ki je vzbudilo zanimanje in priznanje tako v Moldaviji kot po svetu, kar potrjujejo tudi številne nagrade.

Direktorica IJB, Mednarodne mladinske knjižnice v Münchnu, Christiane Raabe poda v prispevku: *I-Solation Children's Self-Portraits in the Age of COVID-19* (I-zolacija: otroški avtoportreti v času COVIDA-19) obsežno poročilo o mednarodni razstavi otroških risb, avtoportretov v obdobju pandemije. Otroci z vsega sveta, tudi iz Slovenije, so se pobudi IJB, da pošljejo svoje slike, odzvali v velikem številu. Motivno in tehnično raznolike risbe so vzbudile izjemno zanimanje pri obiskovalcih in pri strokovnjakih različnih strok, kot so pedagogi, psihologi in drugi. Razstava je na voljo tudi v digitalni obliki.

Izjemni osebi, pisateljici in novinarici, ki je osnovala IJB, IBBY in Bookbird, Jelli Lepman, je ob petdesetletnici njene smrti pripravila Anna Becchi prispevek za Bookbird: *The Many Lives of Jella Lepman* (Mnogo življenj Jelle Lepman). IJB je v letu 2020 publicirala novo izdajo knjige Jelle Lepman: *Die Kinderbuchbrücke*. Prispevek Anne Becchi v reviji Bookbird je skrajšana verzija njenega teksta, ki je prvič objavljen v novi izdaji *Die*

Kinderbuchbrücke. S tem tekstom in s fotografijami so dopolnjeni in obogateni spomini avtorice knjige.

Liz Page, ki poskrbi, da smo seznanjeni z novicami o delu IBBY in posameznih sekcij, nas v tej številki informira o več dogodkih. Sponzor mednarodnega dneva knjig za otroke 2022 je bila kanadska sekcija. Avtorja poslanice z naslovom *Zgodbe so krila, ki te vsak dan ponesejo kvišku* sta pisatelj Richard Van Camp in ilustratorica Julie Flett. 37. kongres IBBY, ki bi naj bil septembra 2020 v Moskvi, je bil zaradi COVIDA-19 prestavljen na september 2021. Na kongresu so se referenti izkazali z zanimivimi strokovnimi prispevki, podeljene so bile nagrade IBBY-Asahi Reading Promotion Award, IBBY-iRead Outstanding Reading Promoter Award, IBBY Honor List in Andersenovi nagradi, pisateljici Jacqueline Woodson in ilustratorici Albertine, organizirane so bile številne razstave, za navzoče so bili pripravljene dogodki, namenjeni spoznavanju ruske mladinske književnosti. Objavljen je bil tudi kraj in datum 38. kongresa IBBY, v Putrajayi v Maleziji, od 5. do 9. septembra 2022, z glavno temo *The Power of Stories* (Moč zgodb) in s številnimi zanimivimi podtemami.

Med priporočanimi strokovnimi knjigami je knjiga *Michael Ende. Zur Aktualität eines Klassikers von internationalem Rang* iz leta 2020.

Kot je že običaj, je ena od števil na letu IBBY kongresa posvečena mladinski literaturi dežele gostiteljice kongresa, Maleziji. Plakat, ki vabi na kongres, je na zadnji strani platnic te številke revije. Prispevki v **drugi številki** nas seznanjajo z malezijsko mladinsko literaturo.

Sharifah Aishah Osman v prispevku *Beyond Survival* (Več kot preživetje) poudari pomen in moč mladinske

literature pri seznanjanju, soočanju in odpravljanju problemov, ki so prisotni v sodobni multikulturni družbi v Maleziji in ki zahtevajo, da se o njih govori, da se mlade seznanja z dejstvi, kot so odpor do drugačnosti, do druge kulture, do zapostavljanja žensk, do spolnega nasilja in drugo. Prav je, da se mladi aktivno vključijo v odpravljanje teh problemov. Opozori tudi na knjige, ki obravnavajo to tematiko.

Zlobne mačeha, govoreče živali, magične ribe, začarane princeske in hudobne kraljice so ene od figur v malezijskih pravljicah in ljudskih povestih, ki so spremljale otroke že v preteklosti in jih tudi danes. S svojimi univerzalnimi temami so pomembne zaradi svoje sporočilnosti, da obstaja na svetu dobro in zlo, veselje in žalost, spoštovanje in prezir. Premagovanje slabega v zgodbah vzbuja upanje in moč za preživetje, in to v boljšem svetu. Heidi Shamsuddin in Eda Suhana Sharudin pišeta o tem v prispevku *The Magical Healing Powers of Folktales* (Čarobna zdravilna moč ljudskih povesti).

Patricia Ann Hardwick pokaže v prispevku *The Tale of »Dewa Pechil«* (Zgodba »Dewa Pechil«) na pomembno možnost posredovanja zgodbe, ki izhaja iz tradicije pripovedovanja preko posebne malezijske umetniške gledališke oblike mak yong, in z natisnjeno zgodbo v knjigi današnjim mladim rodovom. UNESCO je leta 2008 proglasil mak yong za mojstrovino ustne in nesnovne dediščine človeštva – Masterpiece of Oral and Intangible Heritage of Humanity.

Cassandra Eva Lau opiše v prispevku *Parting the Cobwebs* (Razdrtje pajčevin) izkušnje, tudi svoje lastne, z uspešnim izidom ob branju in pripovedovanju zgodb otrokom z disleksijo.

V času zaprtja med pandemijo so bili otroci zelo prizadeti. Quek Sue

Yian in Madeleine Yong opišeta v prispevku *The Inner Hum Project* (Psihosocialni projekt) malezijski psihosocialni program organizacije »Moč igre«, ustanovljen z namenom, da pomagajo otrokom, da v času zaprtja z zgodbami, z igro in z lastno kreativnostjo premagajo težave.

V rubriki Authors/Illustrators and their Books nam Md Sidin Ahmad Ishak v intervjuju predstavi tri malezijske ilustratorje in pisatelje. To so Mohd Yusof Ismail, znan pod imenom Yusof Gajah, Nor Azhar Ishak, bolj znan kot Nai, ki ustvarja v tehniki batika, ena od njegovih ilustracij je izbrana za naslovnico te številke, in Mohd Norazmi Mokhtar, znan kot Mie Mambo. Vsi trije ustvarjalci so prejeli več uglednih nagrad.

Christina Yin pa se je pogovarjala s pisateljico Cassandra Evo Lau o njeni trilogiji, v kateri opisuje življenje v deževnem gozdu. Naslov prispevka je *Living on the Edge of a Bornean Rain Forest* (Življenje na robu deževnega gozda na otoku Borneo).

V novicah o delu IBBY in sekcijah Liz Page poroča o IBBY nagradah 2022, ki so bile proglašene na knjižnem sejmu v Bologni, izročene pa bodo na kongresu IBBY v Patrajayi v Maleziji. Nagrada IBBY Asahi Reading Promotion Award je podeljena kanadskemu projektu *Pinnguaqta*. Med osemnajstimi nominiranci je bilo tudi Društvo Bralna značka Slovenije-ZPMS iz Slovenije. Nagrajenca z IBBY-iRead Outstanding Reading Promoter nagrado sta Zohreh Ghaeni iz Irana in Jane Kurtz iz ZDA. Med štirinajstimi nominiranci za to nagrado sta bila tudi Darja Lavrenčič Vrabec in Slavko Pregl iz Slovenije. Iz Slovenije so bili na IBBY Honour List 2022 uvrščeni pisatelj Andrej Rozman Roza, prevajalka Katja Zakrajšek in ilustrator Igor Šinkovec.

Mednarodna žirijo, članica katere je bila tudi dr. Tina Bilban iz Slovenije, je izbrala za Andersenova nagrajenca 2022 pisateljico Marie-Aude Murail iz Francije in ilustratorko Suzy Lee iz Republike Koreje. Nominiranca iz Slovenije sta bila pisatelj Peter Svetina, ki se je uvrstil med finaliste za nagrado Hansa Christiana Andersena 2022, in ilustrator Damijan Stepančič, ki je prejel priznanje. Na kratko je predstavljen tudi program 38. kongresa IBBY.

Med strokovnimi knjigami o mladinski literaturi, ki nam jih predstavljajo sodelavci IJB, sta v tej številki tudi knjiga *Autor im Suchbild. Geheime Verfassersignaturen in Grimms Kinder- und Hausmärchen* in knjiga *Adaptation in Young Adult Novels. Critically Engaging Past and Present*.

Clanki v **tretji številki** revije Bookbird so posvečeni Andersenovima nagrajenkama 2022, pisateljici Marie-Aude Murail iz Francije in ilustratorki Suzy Lee iz Koreje ter petim pisateljem in petim ilustratorjem, finalistom za nagrado Hansa Christiana Andersena 2022. Med finaliste se je uvrstil tudi pisatelj Peter Svetina iz Slovenije.

Dela mlade francoske pisateljice Marie-Aude Murail nam predstavi Morgane Vasta v prispevku »*Humanity Breathes within Her*« (Diha s človeštvom). Andersenova nagrajenka je napisala okrog sto knjig za otroke in mladostnike, pravljice, zgodovinske zgodbe, trilerje, detektivke, fantazijske zgodbe in mnogo zgodb iz življenja. Za mnoga dela je prejela nagrade doma in po svetu. Njene knjige so prevedene v sedemindvajset jezikov in prirejene za različne medije.

V pogovoru z Emmanuelle Kabala pa pisateljica Marie-Aude Murail pove več o sebi in o svojem pogledu na svet.

Suzy Lee iz Koreje, HCA nagrajenko 2022 za ilustracije, nam predstavi

Jiwone Lee z izborom in opisom knjižnih ilustracij nagrajenke.

Na vprašanja, ki jih je zastavila Shim Hyang-Boon ilustratorki Suzy Lee in se vrtijo predvsem o knjigah brez teksta, o njihovem namenu in o njihovem sprejemu med bralci, nagrajenka odgovarja v prispevku *Creating Stories within and between Pictures* (Ustvarjanje zgodb znotraj in med slikami). Ilustracija Suzy Lee je na naslovnici te številke.

Med finaliste pisatelje za nagrado HCA 2022, Marío Cristino Ramos iz Argentine, Margaret Wild iz Avstralije, Fatimo Sharafeddine iz Libanona, Anniko Thor iz Švedske, je uvrščen tudi slovenski pesnik in pisatelj Peter Svetina. Literaturo za otroke Petra Svetine predstavlja dr. Igor Saksida v prispevku *From Communicative Minimum to Intertextuality and Symbolism* (Od zgovornega minimuma do medbesedilnosti in simbolizma).

Liz Page nas obvešča, da bodo priznanja IBBY Honour List 2022 podeljena na 38. kongresu IBBY v Putrajayi v Maleziji septembra 2022, kjer bo tudi razstava knjig. Knjige častne liste 2022 bodo nato razstavljene še na frankfurtskem knjižnem sejmu oktobra 2022 in na sejmu knjig za otroke v Bologni marca 2023. Kot potujoča razstava bodo razstavljene v številnih državah po svetu. Katalog z anotacijami pa bo poslan IBBY sekcijam.

Sledijo še kratka informacija, ki nas opominja na kongres v Putrajayi, poročanje o IBBY-Yamada projektu, ki je polno zaživel, kar potrjujejo različni projekti, ki so jih izvajali po svetu v letu 2022, in predstavitev projekta Story Book Box Project v Ugandi, ki je obširneje predstavljen.

Na naslovnici **četrte številke** je ilustracija Maje Stelcic iz angleške izdaje slikanice *A Boy and a House* (Annick Press Ltd. 2018) – *Deček in hiša* (Mla-

dinska knjiga Založba, d. d., Ljubljana, 2015).

Na prvih straneh je informacija, da revija Bookbird pripravlja posebno številko s temo *War and Displacement in Children's Literature* (Vojna in razseljevanje v literaturi za otroke) in vabi avtorje, da pošljejo prispevke s to temo v literaturi za otroke in mlade odrasle. Objavljenih je nekaj konkretnih predlogov naslovov prispevkov na to temo in splošne informacije v zvezi s prispevki.

Na prvih straneh je tudi slovo in zahvala sodelavcem obeh urednikov Janelle Mathis in Petrosa Panaouja, ki sta štiri leta urejala revijo Bookbird.

Poslavlja se tudi Liz Page, ki ji predsednica revije Bookbird, Valerie Coghlan, posveča lepe besede.

Naslednji članki se ukvarjajo z različnimi temami. V prvih dveh je pozornost posvečena tudi multimodalnosti.

Slikanico *The Man Who Walked between the Towers*, za katero je njen avtor, ameriški umetnik, ilustrator, pisatelj in filmski režiser Mordicai Gerstein (1935–2019), prejel nagrado Caldecott Medal, Sylvia Panteleo analizira skupaj z učenci v prispevku *Elementary Students Interpret Mordicai Gerstein's Artwork in The Man Who Walked between the Towers* (Osnovnošolci interpretirajo umetniško delo v slikanici Človek, ki je hodil med stolpoma).

Ana Margarida Ramos iz Portugalske in Diana Navas iz Brazilije opišeta v prispevku *Crossroads between Non-fiction Books and Picturebooks* (Križišče med poučnimi knjigami in slikanicami) sodobne poučne knjige za mlade na Portugalskem in v Braziliji. Poleg kvalitetnemu besedilu je posebna pozornost posvečena ilustraciji in celotnemu oblikovanju knjige. Dokaz kvalitete poučnih knjig za mlade so

nagrade, domače in mednarodne, in izdaje v drugih državah.

V prispevku *Dare to Dress* (Upati si obleči) piše Erga Heller o preoblačenju in medkulturnih izmenjavah v izraelskih knjigah za otroke. Poudarek je na sprejemanju drugačnosti in drugačnih.

Zgodbe mednarodno priznanega umetnika, ilustratorja Shauna Tana, ki so izšle leta 2018 z naslovom *Tales from the Inner City*, nam v prispevku *Aesthetic Entanglements in the Age of the Anthropocene* (Estetski zapleti v obdobju antropocena) Lorraine Kerslake natančno popiše in pokaže, kako umetnik opozarja na odnos človeka do narave in do živali.

Martin Kerby, Marcus K. Harmes in Margaret Baguley iz Avstralije posvečajo svoj prispevek *Children's Picturebooks, Epiphanies, and the 1914 Christmas Truce* (Otroške slikanice, epifanije in božično premirje 1914) štirim slikanicam, ki besedno in likovno opisujejo dogodek, ko so britanski in nemški vojaki blizu Ypresa v Belgiji leta 1914 sklenili božično premirje in se družili na nikogaršnjem ozemlju. Slikanice, ki jih opišejo, so Carol Duffy, David Roberts *The Christmas Truce* (2014), John Hendrix *Shooting at the Stars: The Christmas Truce of 1914* (2014), Patrick J. Lewis, Gary Kelley: *And the Soldiers Sang* (2011), in Hilary Robinson, Martin Impey *The Christmas Truce: The Place Where Peace Was Found* (2014). Verski praznik, ki je spodbudil dogodek, je pri vojakih razkril tudi spoznanje samih sebe, medčloveških odnosov in nesmisla vojne.

Med številnimi knjigami o mehiški slikarki Fridi Kahlo in njenem ustvarjanju je Danielle Tercerio za svoj prispevek *Frida Kahlo in Picturebooks* (Frida Kahlo v slikanicah) izbrala in analizirala tri knjige. To so slikanice, ki mlade bralce povedejo v bolj igriv svet zgodb

o njej: Monica Brown, John Parra: *Frida Kahlo and Her Animalitos* (2017), Antony Browne: *Little Frida: A Story of Frida Kahlo* (2019) in Yuyi Morales, Tim O'Meara: *Viva Frida* (2014).

V rubriki *Children and their Books* nam Jongsun Wee v prispevku *Korean American Children's Connections to Culturally Relevant Picturebooks* (Korejsko ameriško povezovanje s kulturno pomembnimi slikanicami) opiše svoje delo s korejskimi otroki in njihovimi družinami na dvojezičnem literarnem programu za družine, na katerem posreduje zgodbe, ki opisujejo življenje v Koreji, in to v korejskem in v angleškem jeziku, kar je pomembno za krepitev njihove identitete.

Hisako Kakuage pa nam v prispevku *Japanese Handmade Cloth Picturebooks for Children with Disabilities* (Japonske ročno izdelane slikanice iz blaga za otroke s posebnimi potrebami) opiše izdelavo, posredovanje in izobraževanje otrok s posebnimi potrebami z ročno izdelanimi slikanicami.

V rubriko *Letters* je uvrščen prispevek Rosy-Triantafyllia Angelaki in Meni Kanatsouli *The Boy in the Royal Box* (Deček v kraljevskem zaboju), ki opiše knjigo, ki opisuje travme dečka, povzročene zaradi grško turške vojne 1919–1922, katere posledice so bile številne žrtve in množično izseljevanje Grkov.

Na koncu številke Ines Galling in Katja Wiebe iz Internationale Jugendbibliothek v prispevku *The Whole World on One Page – Wimmelbooks: An International Perspective* (Ves svet na eni strani – wimmel knjige: mednarodni vidik) pišeta in predstavita nekaj slikanic, kjer na vsaki strani knjige vse mrgoli od podob ljudi, pokrajin ali pa dogodkov.

Liz Page objavlja prispevek o obnovi in razvoju šolskih knjižnic v Bejrutu v Libanonu. Strnila je tudi misli o delu

IBBY in o svojem delu v času, ko se je pridružila zvezi leta 1997 in postala leta 2009 izvršna direktorica IBBY.

Omeniti velja tudi to, da avtorji prispevkov v reviji *Bookbird* vedno objavijo tudi dokaj obsežne sezname ustrezne strokovne literature in da so avtorji prispevkov vedno predstavljeni z besedo in s sliko.

■ TANJA POGAČAR

LABIRINT ZGODB

Alejandro Palomas: *Sin* Prevedla Veronika Rot. Hlebce: Zala, 2019.

Sin je mladinski problemski roman. Naslavlja tako mlade (nad 12 let, z nekaj mentorskega vodenja in pomoči tudi bralce nad 10 let, ki še ne segajo po kompleksnih besedilih) kot odrasle (starše, učitelje, mentorje, psihologe, šolske svetovalce ...).

Roman razkriva Guillemovo bolečino, umrla je njegova mama, oče pa mu to bolečo resnico prikriva. Kaže tudi očetovo bolečino, nesprijaznjenost z izgubo žene, nemoč o tem govoriti s sinom. V romanu se razkriva tudi boleča zgodba deklice, ki so jo starši zaročili in jo namesto šolanja čaka življenje pokorne žene v Pakistanu. S temi zgodbami roman odpira mnogo vprašanj: o izgubi, moči, skrivnostih, domišljiji, resnici, laži, spopadanju s temeljnimi življenjskimi vprašanji in težavami ter vprašanja, kako in kdo naj komu pomaga. Vprašanja o moči izgovorjenih besed, povedanih zgodb. Poigrava se z magično besedo iz pesmi iz filma o Mary Poppins, a ta magična beseda seveda ne bo rešila težav. Magično besedo imamo vsi. Če jo le povemo. Izrečemo. Povemo svojo zgodbo, pravemu človeku zaupamo svojo težavo, si tako pomagamo poi-